

BREVIARIUM IN PSALMOS (CLH 57)

Il *Breviarium in psalmos* è un commentario dalle origini oscure, attribuito in diversi manoscritti a Girolamo e del quale non esiste a tutt'oggi un'edizione critica; il testo, pubblicato secondo l'edizione di Domenico Vallarsi¹, è disponibile ancora soltanto nella ristampa all'interno della *Patrologia Latina* in appendice agli *opera omnia* dello Stridonense². Gli studiosi che si sono interrogati sulla genesi del commentario hanno suggerito differenti datazioni, comprese tra V e VIII secolo, mostrando di avere opinioni divergenti anche riguardo alla paternità del testo.

Germain Morin ipotizza che l'autore sia un non meglio identificato *Johannes diaconus*³; egli infatti incrocia due dati trasmissionali nei quali compare questo nome: il primo si trova nel *Commentarius in psalmos LXX priores* – trådito dal manoscritto Einsiedeln, Stiftsbibliothek 18 (576), secc. VIII-IX – dove il compilatore, tale Adelpertus, citando le fonti da cui attinge, fa riferimento a una «Johannis romani diaconi breviationem»⁴; il secondo è riportato nei codici di un commento alle epistole paoline, dove alcuni brani del commento di Pelagio, attribuiti nel VI secolo a Girolamo, si trovano ascritti anche in questo caso a *Johanni diacono*. Questi dati sembrano sufficienti a Morin ad identificare il diacono Giovanni con l'autore anche dell'apocrifo commento ai salmi geronimiano, compilazione «dont l'époque et la facture concordent tout à fait avec celles du Pseudo-Jérôme sur s. Paul»⁵. Anche Louis Brou è concorde nell'attribuire il commentario a Giovanni diacono, che identifica nel «diacre romain» divenuto papa sotto il nome di Giovanni I (522-526), nel primo quarto del VI secolo⁶.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 343; BHM III B, pp. 314-20, n. 427; CLH 57; CPL 629; CPPM II A 2357; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 532-3; Kelly, *Catalogue I*, p. 569, n. 44; McNamara, *Irish Church*, pp. 102-19; Stegmüller 3077, 3333. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. *Sancti Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri Operum tomus VII, studio ac labore Dominici Vallarsii Veronensis presbyteri opem ferentibus aliis in eadem civitate literatis viris et praecipue march. Scipione Maffeo*, Veronae 1737, *Appendix*, coll. 1-394.

2. *Breviarium in Psalmos*, PL, vol. XXVI, coll. 821-1270.

3. G. Morin, *Études, Textes, Découvertes*, vol. I, Paris 1913, pp. 59-60.

4. Einsiedeln, Stiftsbibliothek 18 (576), pp. 2-2a.

5. Morin, *Études cit.*, p. 60.

6. L. Brou, *Où en est la question des «Psalter Collects»?*, in *Studia Patristica II: Papers presented to the Second International Conference on Patristic Studies Held at Christ Church, (Oxford 1955)*, Berlin 1957, p. 18.

Al contrario Hermann Josef Frede cita il *Breviarium in psalmos* e lo attribuisce all'Irlanda dei secoli VII-VIII: «dürfte aufgrund bibeltextlicher wie stilistischer Indizien ein irisches Produkt des 7-8 jahrhunderts sein»⁷. Anche Martin McNamara sembra sostenere cautamente che il testo sia di origine ibernica⁸ e che il compilatore abbia fondato il suo testo soprattutto sui *Commentarioli in psalmos* e sui *Tractatus LIX in psalmos* di Girolamo; infine, una terza teoria è stata proposta da George Stuart Murdoch Walker, che ascrive il *Breviarium in psalmos* a un autore gallico del V secolo, Fausto di Riez⁹.

Il *Breviarium*, completo o in frammenti, è tràdito da quasi centoventi manoscritti, i più antichi dei quali risalgono al periodo compreso fra la fine dell'VIII e il IX secolo. I codici registrati in seguito sono stati raccolti in base alle informazioni fornite dalla *Clavis Litterarum Hibernensium*¹⁰, dalla *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Bernard Lambert¹¹, dal *Repertorium Biblicum medii aevi* di Friedrich Stegmüller¹², dal repertorio di Bernhard Bischoff¹³, dal censimento del *database Mirabile*, nonché dagli studi di Patrizia Stoppacci¹⁴. L'elenco compilato, tuttavia, è ancora approssimativo e occorrerebbe un'ulteriore ricognizione: le identificazioni fornite dai cataloghi sopracitati non sono sempre esatte ed alcuni manoscritti potrebbero, in realtà, contenere altri commentari al libro biblico dei Salmi. Infatti, nella ricognizione effettuata, ad esempio, il codice Douai, Bibliothèque municipale 247, repertoriato nella *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* come testimone dell'apocrifo *Breviarium*, si è rivelato, in verità, racchiudere i *Commentarioli in psalmos* di Girolamo¹⁵.

7. H. J. Frede, *Pelagius der irische Paulustext, Sedulius Scottus*, Freiburg 1961, p. 76 dove indica il *Breviarium* come fonte dei codici E ed O (ovvero: Cambridge, Trinity College B.10.5 e Oxford, Bodleian Library, Laud. lat. 108), contenenti le epistole paoline.

8. M. McNamara, *Psalter Text and Psalter Study in the Early Irish Church*, «Proceedings of the Royal Irish Academy: Archaeology, Culture, History, Literature» 73 (1973), pp. 201-98, a p. 225 dove scrive che «only a detailed study will reveal how "Irish" it really is».

9. G. S. M. Walker, *Sancti Columbani Opera*, Dublin 1967 (*Scriptores Latini Hiberniae* 2), p. LXIV.

10. D. Ó Corráin, *Clavis Litterarum Hibernensium: Medieval Irish Books & Texts* (c. 400 - c. 1600), Turnhout 2017, p. 104.

11. BHM III B, pp. 314-20, n. 427.

12. Stegmüller 3333.

13. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*. vol. I: *Aachen-Lambach*, Wiesbaden 1998, p. 111, n. 527.

14. P. Stoppacci, *Per varietates translationum: il commento ai salmi di Cassiodoro tra versioni del salterio e salteri glossati*, «Filologia Mediolatina» 20 (2013), pp. 89-142, alle pp. 126-32.

15. Ad alcuni manoscritti oggetto di indagine (per cui si veda *infra*) è stato attribuito un proprio *siglum* da parte di chi scrive.

- Bamberg, Staatsbibliothek, Bibl. 57 (B.II.19), sec. XII (St. Michelsberg/Bamberg)
- Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 83 (Q.VI.64), sec. XV (Langheim)
- Basel, Universitätsbibliothek, F II 34, sec. IX^{2/2} (Germania Occidentale)
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Hamilton 297, sec. XV *ex.* (Veneto) *excerptum*
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Hamilton 299, sec. XII (Torino?)
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, theol. lat. 2° 121 (Rose 328), a. 1494
- Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek, S 372 II, sec. XV
- Bruxelles, KBR 383 (1022), a. 1523
- Bruxelles, KBR 5473 (1021), sec. XI (Gembloux-Namur)
- Cambridge, Pembroke College 91 (in deposito presso la University Library), sec. IX *in.* (Francia nord-orientale)
- Cambridge, Saint John's College 13 (A. 13), sec. XIV
- Cambridge, Trinity College B.3.4 (83), sec. XII (Canterbury)
- Cambridge, Trinity College B.5.12 (158), sec. XIII (Wardon?)
- Cambridge, University Library Add. 4077, sec. IX^{2/4} (Germania occidentale), *fragm.*
- Cambridge, University Library Dd.8.6, sec. XII (Hertfordshire)
- Cambridge, University Library Kk.2.19, sec. XV
- Cesena, Biblioteca Comunale Malatestiana D.III.5, sec. XV *med.*
- Cesena, Biblioteca Comunale Malatestiana D.III.6, sec. XIII^{1/2}
- †Chartres, Médiathèque «L'Apostrophe» 215 (174), sec. XII
- Cheltenham (*olim*), Phillips Collection 2845, sec. XIV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 524, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 319, secc. IX-X
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 322, sec. XII^{2/2}
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 54, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 315, sec. XI
- V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 316, secc. IX-X
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 317, a. 1554
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 351, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6452, secc. XI-XII
- Dijon, Bibliothèque municipale 32 (14), sec. XII (Cîteaux)
- Dijon, Bibliothèque municipale 55 (36¹), sec. IX^{2/3} (Francia?)
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 232, sec. XII
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 233, sec. XII *ex.* (Marchiennes)
- Durham, Dean and Chapter Library (Cathedral Library), B.II.7, sec. XII^{1/2}
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 19.6, sec. XV^{4/4} (S. Marco/Firenze)
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, San Marco 589, sec. XI
- Frankfurt-am-Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Praed. 124, aa. 1436-1466 (Frankfurt)

- Graz, Universitätsbibliothek 409 (39/10), sec. XII (St.-Lambrecht)
- Grenoble, Bibliothèque municipale 129 Rés. (CGM 218), sec. XII (Grande Chartreuse)
- Grenoble, Bibliothèque municipale 267 Rés. (CGM 219), sec. XII (Grande Chartreuse)
- Hannover, Kestner-Museum, Nr. 3961 (Cul. I 48 - 369), sec. VIII *in.*, *fragm.*
- Heiligenkreuz, Bibliothek des Zisterzienserstifts 128, sec. XII
- Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol 714, U.C. VI, sec. XIV *excerptum*
- K** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. XXVI, sec. IX *in.* (Reichenau)
- Ka** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. IC, sec. IX *in.* (Reichenau)
- Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 9 (Darmstadt 2010), sec. IX (Francia orientale)
- Laon, Bibliothèque municipale «Suzanne Martinet» 26, sec. IX (Francia nord-orientale o Irlanda), *excerpta*
- Leipzig, Universitätsbibliothek 218, sec. XII
- Leipzig, Universitätsbibliothek, Rep. II. 34a 2°, sec. IX^{3/4} (Essen)
- Liège, Bibliothèque de l'Université 113, a. 1498 (Liège)
- Lisboa, Biblioteca da Ajuda 52.VIII.2, a. 1016-1017
- Ljubljana, Narodna in Univerzitetna Knjiznica 69 (Kat. Kos 40), sec. XV
- London, British Library, Royal 2.A.XIV, sec. X (?)¹⁶
- London, British Library, Royal 2.D.XXXIII, sec. XIII *in.*
- London, British Library, Royal 2.E.XIII, sec. X *ex.*
- London, British Library, Royal 2.E.XIV, sec. X *ex.*
- London, British Library, Royal 4.A.XIV, sec. X (Winchester)
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 15, sec. XI (Messina)
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 70, sec. XII (?)¹⁷
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 495, sec. XII
- Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 301 inf. secc. VIII *ex.* - IX *in.* (Bangor *vel* Leinster?) *excerptum*¹⁸

16. Non si dispone della riproduzione del codice e le indicazioni catalografiche non confermano esplicitamente la presenza dell'opera, segnalata tuttavia da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 129.

17. Anche in questo caso non si dispone della riproduzione del manoscritto, tuttavia la presenza del *Breviarium in psalmos* in questo codice è segnalata da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 129.

18. Il C 301 di Milano, che mostra un *ex-libris* di Bobbio e risulta in Ambrosiana dal 1606, è un manoscritto composto in Irlanda probabilmente a Bangor o a Leinster dal copista Diarmait ed è una preziosa testimonianza per lo studio dell'*old irish*, poiché racchiude un numero notevole di glosse in alto irlandese a margine o in interlinea. Il codice presenta, oltre a un commentario in parte ripreso dall'*Expositio in psalmos* di Teodoro di Mopsuestia e molteplici *praefationes* di autori diversi, una raccolta di testi ed *excerpta* tipici di un'antologia di lavoro. Cfr. CLA III, 326; G. I. Ascoli, *Il codice irlandese della Ambrosiana. I: Il testo e le chiose. II: Appendice e illustrazioni*, voll. I-II, Roma 1878-1879 (Archivio glottologico italiano 5-6); R. I. Best, *The commentary on the psalms with glosses in Old-Irish preserved in the Ambrosian Library* (Ms. C 301 inf.), Dublin 1936; McNamara, *Psalter Text* cit., pp. 221-5. Si veda il saggio CLH 53 e 54 in questo volume.

- Milano, Biblioteca Ambrosiana, H 119 inf. sec. XIII^{2/2}, *excerptum*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 57, a. 1023
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 5974, sec. XV (Ebersberg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6226, sec. IX^{1/3} (Francia nord-orientale) *fragm.*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6276, sec. IX^{1/2} (Freising)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6284, sec. IX (Freising) *fragm.*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14314, sec. IX^{2/4} (St.-Emmeram/Regensburg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14335, sec. IX^{1/3} (St.-Emmeram/Regensburg?)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14369, sec. IX^{2/4} (St.-Emmeram/Regensburg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18167, sec. XII (Tegernsee)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18168, secc. VIII *ex.* - IX *in.* (Tegernsee)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 29404/3 (*olim* 29162), sec. IX^{1/3} (Francia?) *fragm.*
- München, Universitätsbibliothek, 4° 9, sec. IX^{1/3} (Francia nord-orientale?) *fragm.*
- Namur, Musée des Arts Anciens du Namurois, Fonds de la ville 54, sec. IX *ex.* (St.-Amand? / St.-Hubert)
- Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», XVI.A.17, sec. XV (?)¹⁹
- Orléans, Médiathèque 157 (134), secc. X-XI (Fleury)
- Oxford, Bodleian Library, Can. pat. lat. 220 (S.C. 19206), a. 1463
- Oxford, Bodleian Library, Laud misc. 300 (S.C. 907), sec. XII *ex.*
- Oxford, Merton College 24, sec. XIV *ex.*
- Oxford, Merton College E.3.14, sec. IX^{1/2} (Germania occidentale), *fragm.*
- Oxford, New College 33, sec. XIV
- Oxford, St. John's College 38, sec. XII
- Padova, Biblioteca Universitaria 1117, sec. IX^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 435, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1692, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1806, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1997, sec. XIII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11626, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11999, sec. IX
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12150, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12151, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15644, sec. XII

19. La riproduzione del codice non è disponibile, tuttavia, secondo l'*Inventario Generale di tutti i Codici Manoscritti della Biblioteca Nazionale* (vol. IV), il contenuto è il trattato *Super psalterium* di Girolamo. La presenza dell'opera pseudo geronimiana è indicata da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 130.

- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16839, a. 1488
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16844, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16845 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16846 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16847 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16848 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16849, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 17368, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a.lat. 1456, secc. X-XI (Cluny)
- Paris, Bibliothèque nationale de France. Bibliothèque de l'Arsenal, 346, sec. X (St.-Victor)
- Praha, Národní knihovna České republiky XIII.B.3 (2262), sec. XIV (Trebon)
- R** Reims, Bibliothèque Carnegie (Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine) 74 (E. 242), sec. IX (Châpitre/Reims)
- Saint-Omer, Bibliothèque de l'Agglomération du Pays de Saint-Omer 15, secc. VIII-IX (Francia nord-orientale?)
- Salzburg, Benediktiner-Erzabtei Sankt Peter, Stiftsbibliothek, a.XI.16, sec. X
- S** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 107, sec. IX (Sankt Gallen)
- Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 108, secc. VIII-IX (Svizzera-Italia?)
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Donaueschingen 182, sec. XII
- Subiaco, Biblioteca del Monumento Nazionale del Monastero di Santa Scolastica 9 IX, secc. XI-XII
- Tours, Bibliothèque municipale 278, sec. XII (Marmoutier)
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 88, secc. XII-XIII (Clairvaux)
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana LXXXVII (111), sec. XIV
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana LXXXVIII (126), sec. XIV
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana CXLIX (136), sec. IX
- W** Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Weiss. 17 (*olim* 4102), sec. IX^{1/2} (Weissenburg)
- Worcester, Cathedral and Chapter Library F. 81, sec. XII^{1/2}

I manoscritti più antichi della tradizione sono collocabili geograficamente nella parte meridionale della Germania, più specificamente in Baviera – tra Tegernsee, Regensburg, Freising e Weissenburg – e nel *land* del Baden-Württemberg dove si trova l'abbazia benedettina di Reichenau e, sullo stesso lago di Costanza, Sankt Gallen, in territorio svizzero. La circolazione precoce del *Breviarium* si attesta anche in Francia nord-orientale, tra Paris e Reims, e in Belgio. Patrizia Stoppacci afferma che «l'ulteriore e soverchia diffusione dell'opera in area germanica sembrerebbe additare una diffusione sulla scia della *peregrinatio* insulare»²⁰, e dunque, ciò potrebbe

20. Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 131.

spiegare la presenza dei testimoni più antichi negli *scriptoria* di fondazione o “ispirazione” irlandese, come Sankt Gallen, Tegernsee e Reichenau.

McNamara, riprendendo gli “Irish symptoms” proposti dal Bischoff nei *Wendepunkte*, ritiene che l’opera presenti talune caratteristiche irlandesi²¹, come l’iterazione di alcuni sintagmi desunti dai Salmi – ad esempio *vox Christi, vox ecclesiae* – e l’esegesi di tipo cristocentrico; i *tituli Psalmorum* differiscono da tutte le sei serie identificate da Pierre Salmon²², tuttavia talvolta le intestazioni e lo stesso commentario si avvicinano e sembrano rinviare all’esegesi della serie di Columba di Iona (Colum Cille)²³. Il carattere ibernico sarebbe confermato anche dalla predilezione per il senso letterale, per le enumerazioni e le liste; l’erudizione irlandese sarebbe ribadita nella traduzione di alcuni termini nelle tre lingue sacre (l’ebraico, il greco ed il latino) ad imitazione di Girolamo, i cui testi sono ricchi di esempi trilingui; ciononostante il Bischoff precisa che «what had however philological meaning in the former [in Girolamo] became now an antiquated knowledge or appearance of knowledge, the deficiencies of which were very arbitrarily supplied»²⁴. Un esempio dell’inclinazione enciclopedica ibernica sarebbe riscontrabile secondo McNamara in un passo del commento al salmo XV dove il compilatore, dopo aver ricavato il materiale dai *Commentarioli in psalmos* di Girolamo²⁵, avrebbe proseguito la sua interpretazione in *Irish fashion* descrivendo dettagliatamente il *titulus* impresso sulla croce nelle tre lingue sacre²⁶:

Tres sunt tituli, qui scribuntur: unus, super tumulos mortuorum: alius, in liminibus civitatis, vel domorum: tertius, in victoria regis. Hic ergo de titulo victoriae regis dicit: sicut iste rex fuit, hoc est Christus, et fuit scriptum super caput ejus in pascha post victoriam, id est, post victum diabolum, redempto humano genere, tribus linguis: id est, Graece, Hebraice, et Latine. Unde et Pilatus dixit: Quod scripsi, scripsi. Et posuit super caput ipsius causam Christi: Hic est rex Judaeorum²⁷.

21. McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225.

22. P. Salmon, *Les “Tituli Psalmorum” des manuscrits latins*, in *Collectanea Biblica Latina* 12, Abaye Saint-Jérôme e Libreria Vaticana, Roma 1959.

23. McNamara, *Psalter Text* cit. pp. 214-6: questa serie di *psalm headings* è intestata a Colomba di Iona poiché il più antico codice che li raccoglie è il cosiddetto «*Catbach of Columcille*» (Dublin, Royal Irish Academy 12.R.33), considerato il più antico salterio ibernico (aa. 560-600). McNamara è ritornato sull’argomento in una recente pubblicazione, McNamara, *Irish Church*, in particolare al capitolo V, pp. 102-19.

24. Bischoff, *Turning-Points*, p. 85.

25. Hieronymus, *Commentarioli in psalmos* (V sec. in.), ed. G. Morin, Turnhout 1959 (CCSL 72), pp. 177-245.

26. McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225.

27. *Breviarium in Psalmos*, PL, vol. XXVI, Ps XV, col. 856B.

Gli studi condotti direttamente sul commento relativo ad alcuni salmi del *Breviarium* hanno consentito di individuare elementi che permettono di ricostruire la dinamica compositiva dell'opera. Un caso interessante si rivela il commento al salmo XXI²⁸. Il commento esegetico è tratto dai *Commentarioli*, da cui è ripreso lo stesso riferimento ad Isaia XLI, 14 (*ne timeas vermis Jacob*), ma il compilatore del *Breviarium* prosegue l'esegesi di Ps XXI, 7 – *ego autem sum vermis et non homo* – interpretando il versetto biblico con il concepimento verginale di Cristo che, come i vermi, *non habet patrem*. Questa seconda parte dell'esegesi è direttamente attinta da un altro testo, la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, una glossa anonima ed enigmatica, databile tra il VI e VII secolo, che in anni recenti è stata studiata da Helmut Boese²⁹: il risultato di tale intreccio di fonti differenti si delinea come un *patchwork*, nel quale all'opera genuina di Girolamo viene interposta la *Glosa*.

28. Il salmo era già stato segnalato per i *loci paralleli* con il *De mirabilibus sacrae scripturae* (per i quali cfr. *infra*) da McNamara (McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225).

29. H. Boese, *Die Alte Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, *Untersuchungen, Materialien, Texte*, Freiburg 1982. La *Glosa psalmorum* sembra aver avuto molta fortuna nei primi secoli del Medioevo per poi essere completamente dimenticata. La datazione è ricavabile dai seguenti termini: il *terminus post quem* è dato dalla più recente delle fonti usate dall'autore, ovvero Gregorio Magno; mentre il *terminus ante quem* è fornito dal frammento Hannover, Kestner-Museum, Nr. 3961 (Cul. I 48 - 369), un foglio scritto in grafia di Luxeuil e contenuto in un codice dell'VIII secolo *ineunte* (cfr. il catalogo Härtel n. 3961, e CLA n. 1700) che Boese definisce la più antica testimonianza del *Breviarium in psalmos* (Anonymi *Glosa psalmorum ex traditione seniorum* (I), *Praefatio und Psalmen 1-100* (II), *Psalmen 101-150*, ed. H. Boese, Freiburg i.Br. 1992 [Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 22, 25], vol. I, p. 9*). Il frammento trasmette parte del commento al salmo IX, il cui testo è condiviso quasi integralmente da *Breviarium* e *Glosa*, tuttavia la presenza di alcuni sintagmi riscontrabili esclusivamente nell'opera pseudo-geronimiana – *ad mortem ducebat* in luogo di *ad mortem declinabant* (Cfr. *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., vol. I, p. 43, Ps IX, v. 15, 4), *per suam doctrinam* in luogo di *per illorum doctrinam* (Cfr. *Ibidem*, p. 43, Ps IX, v. 15, 8) e la ripetizione di *Exultabo et in salutari tuo* che si verifica nel solo *Breviarium* (Cfr. *Ibidem*, p. 43, Ps IX, v. 16, 1) – ha persuaso il Boese ad affermare che «so hat die Annahme, daß die Handschrift, aus der dieses Blatt stammt, nicht die *Glosa*, sondern tatsächlich *Breviarium* enthielt, die größere Wahrscheinlichkeit für sich. Da aber die *Glosa* sicher erst dann zur Ausarbeitung des *Breviarium* herangezogen wurde, nachdem sie eine gewisse Verbreitung erlangt hatte, so wird ihre Entstehung etliche Zeit vor dem Erscheinen des *Breviarium* anzusetzen sein» (Boese, *Die Alte Glosa* cit. p. 67). La *Glosa psalmorum*, dunque, sembrerebbe essere stata composta entro il VII secolo, considerando i tempi di diffusione dei testi di Gregorio e i tempi di ricezione del commentario. Boese ritiene, tuttavia, che l'opera non sia ibernica, «Hinzukommt, daß andererseits im Text der Glosa nirgends ein Einfluß von irischer oder insularer Bibellexegese zu spüren ist und auch noch keine Einwirkung von seiten der Expositio psalmorum des Cassiodor vorliegt» (*Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., p. 12), bensì sia stata composta in Provenza, nella zona del *Rhonemönchtum*.

Commentarioli

ed. Morin, p. 199, vv. 34-9

Ego autem sum uermis et non homo.Hoc propter humilitatem adsumpti corporis loquitur: Esaia quoque eadem concinente: Ne timeas, uermis Iacob. Obprobrium hominumQuod majus obprobrium quam crucis? Et despectio plebis: Iudaici populi derisus.*Breviarium*

PL, vol. XXVI, col. 880, B-C

Ego autem sum vermis et non homo.Hoc propter humilitatem assumpti corporis loquitur: Isaia quoque eadem concinente: Ne timeas, vermis Iacob. Opprobrium hominum et abjectio plebis. Quod majus opprobrium quam crucis? Et despectio plebis: id est, Iudaici populi derisus.*Glosa*

ed. Boese, p. 94 vv. 7, 1-7

Ego autem sum uermis et non homo:

uox Christi.

Cur vermis et non homo; dum dicit in Evangelio: Venit Filius hominis redimere quod perierat? Christus et vermis dicitur et homo. Vermis, ut ait propheta: Noli timere, vermis Iacob; et homo, quia ex Maria natus, assimilatur sua nativitas vermi: quia vermis qui in ligno nascitur, non habet patrem, nisi matrem. Et Christus ex Maria est natus absque coitu viri. Duo habitacula fecit Deus, coelum et terram

Cur “uermis et non homo”, dum legimus: Uenit filius hominis redimere quod perierat? Christus et uermis dicitur et homo, uermis ut ait propheta: Noli timere uermis Iacob; et homo, quia ex Maria natus adsimilatur sua nativitas uermi, quia uermis <qui> in ligno nascitur non habet patrem nisi matrem, et Christus ex matre natus absque coitu uiri. Duo habitacula fecit Deus, caelum et terram;

caelum habitatio angelorum
et terra habitatio uermium.

Il passo è esemplificativo del modo di lavorare del compilatore, che inserisce dapprima un brano tratto dai *Commentarioli* e conclude l'interpretazione integrando il passo desunto dalla *Glosa psalmorum*. Proprio quest'ultimo brano trova un'eco anche nel terzo libro del *De mirabilibus sacrae scripturae* (CLH 574)³⁰ dove, per commentare il concepimento e l'incarnazione

30. Si veda il saggio relativo in questo volume

di Cristo, sono elencati di alcuni esempi tratti dal mondo animale e la rassegna viene conclusa proprio con il riferimento ai vermi³¹:

De Incarnatione Domini nostri Jesu Christi, et nativitate ex Maria Virgine [...]
Quam rem ne sine exemplo naturae alicujus, velut novam in Dei creaturis dimittamus, multa animantia absque parentum coitu progigni comprobamus. Qualiter apes sine patribus fotu materni corporis tantummodo crescunt, et omnia illius modi volatilia fetus suos taliter concipiunt. Sed et multae aves absque maribus ova gignere possunt. Et talem conceptum in multis piscium generibus esse physiologi aiunt. In sola quoque carne sine patre vermis nascitur, cui se Dominus hac de causa similem dicere per prophetam non dedignatur. Quod ergo in multis rebus consueto more Dominus operatur, quid, naturae contrarium dicendum est, si quando ipse voluit, ut in virginali utero Spiritus sancti dispensatione filius sine viri coitu nasceretur.

Le fonti si accostano tra loro rivelando il *Breviarium* come il prodotto di una giustapposizione di testi; il compilatore del *Breviarium* si serve ampiamente della *Glosa* affiancando ad essa più opere: nell'operazione di assemblaggio talvolta l'autore preannuncia le citazioni che immette con *vel aliter* o *et aliter*, introducendo così un'alternativa esegetica, oppure itera il verso del salmo da commentare creando una ripetizione che potrebbe ricordare in qualche misura il tono omiletico della predicazione.

Un esempio di questa tecnica compilativa è il seguente brano, tratto dal commento al salmo XVII in cui è evidente come il compilatore integri i dati desunti dalla *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, con altro materiale introdotto dalla locuzione *Et aliter*:

Breviarium

PL, vol. XXVI, coll. 866-867, D-A

Et apparuerunt fontes aquarum. Fontes apostoli, quasi aquis de uno fonte potati sunt. De uno fonte qui est Christus, satiati fuerunt apostoli, sicut in Evangelio dixit. Qui biberit aquam quam ego dabo ei non sitiet in aeternum.

Glosa

ed. Boese, p. 76 vv. 16, 1-9

Et apparuerunt fontes aquarum. "Fontes" apostoli, quasi aquas de uno fonte potati sunt. De uno fonte quod est Christus satiati fuerunt apostoli, sicut in Evangelio Dominus dixit: Qui biberit aquam quam ego dabo ei non sitiet in aeternum.

Et aliter: Fontes aquarum, illi, qui per baptismi sacramentum facti sunt peccatoribus fons aquae vivae salientis in vi-

³¹ 1. *De mirabilibus sacrae scripturae*, III, 2 (PL, vol. XXXV, coll. 2149-2200): si sottolinea il testo della *recensio brevis* di Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CXCI, f. 145v; si evidenzia in grassetto il riferimento alla nascita dei vermi.

tam aeternam. *Et revelata sunt fundamenta orbis terrae.* Prophetæ atque apostoli super quos omnium Ecclesiarum fundamenta locantur.

Revelata sunt fundamenta orbis terrae, secundum historiam, quando in passione velum templi scissum est desursum usque deorsum, et illa quæ in templo erant apparuerunt. Et ad sensum de littera sensus spiritualis, quia quod ibidem latebat in figura, omnibus patuit per mysteria. Ab increpatione tua, Domine, ab inspiratione spiritus iræ tuæ

Et revelata sunt fundamenta orbis terrae: secundum historiam quando in passione uelum templi scissum est desursum usque deorsum et illa quæ in templo erant apparuerunt. Et ad sensum de littera sensus spiritualis, quia quod ibidem latebat in figura omnibus patuit per mysteria. Ab increpatione tua Domine et ab inspiratione spiritus iræ tuæ: per hoc fecit Deus.

Tra le fonti del *Breviarium* si individuano, oltre ai già citati *Commentarioli in psalmos*, anche i *Tractatus LIX in psalmos* di Girolamo³², come riscontrabile nel commento al salmo V dove è da annoverare un calco letterale:

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 831, A-B

Ego autem cupio intrare in domum tuam et volo intrare per viam tuam rectam; sed quoniam continuata semitis scandala ponunt inimici mei, et mihi in domum tuam ire cupienti, laqueos ponunt in itinere; propterea quaeso te, ut dirigas pedes meos usque ad finem. Meum est pedes ponere in via tua: tuum est corrigere gressus meos:

Propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam. Hoc est, viam tuam rectam fac propter inimicos meos, qui insidiantur mihi. Quæ est autem ista via? Lectio Scripturarum, hoc est, ne in Scripturis tuis, per quas ingredi cupio in Ecclesiam tuam, corruam. Omnis enim qui male intelligit Scripturas, in via Dei corruit.

Tractatus

ed. Morin, p. 16, vv. 142-154

Ego quidem cupio intrare in domum tuam, et uolo intrare per uiam tuam rectam: sed quoniam continuata semitis scandala ponunt inimici mei, et me in domum tuam ire cupientem laqueos ponunt in itinere; propterea quaeso te, ut tu dirigas pedes meos usque ad finem in uiam tuam. Meum est pedes ponere in uia tua: tuum est corrigere gressus meos.

Propter inimicos meos dirige in conspectu meo uiam tuam: hoc est, uiam tuam rectam fac propter inimicos meos, qui insidiantur mihi. Quæ est autem ista uia? Lectio scripturarum, hoc est, ne in Scripturis tuis, per quas ingredi cupio in Ecclesiam tuam, corruam. Omnis enim qui male intellegit Scripturas, in uia Dei corruit.

32. Hieronymus, *Tractatus LIX in psalmos*, ed G. Morin, Turnhout 1958 (CCSL 78) pp. 3-352.

Non tutti i passi dell'opera, tuttavia, trovano una precisa identificazione delle fonti; si prenda in considerazione, ad esempio, un brano dal commento al salmo I del *Breviarium*: anche in questo caso il testo scarno dei *Commentarioli* geronimiani viene integrato dal compilatore che, ricorrendo ad altro materiale, o interpretando autonomamente il commento esegetico, inserisce ulteriori spiegazioni e citazioni bibliche aggiuntive come «si in viridi ligno hoc faciunt, in arido quid fiet» dal Vangelo di Luca o «et folia ligni huius ad sanitatem gentium» dall'Apocalisse.

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 824, B-C

Lignum autem cui vir beatus comparatur, sapientiam puto, de qua et Salomon loquitur, Lignum vitae est his qui sequuntur eam. Sapientia autem per Apostolum Christus Dei Filius declaratur. Christum, ait, Dei virtutem, et Dei sapientiam, hoc est, Christo Filio Dei conformis utique factus corpori gloriae ejus. *Quod fructum suum dabit in tempore suo* (Ps I, 3). Dabit enim fructum non quocumque tempore, sed praescripto: illo scilicet cum devictis potestatibus principibus que tradiderit regnum Deo Patri, conformatus claritati corporis sui. Quod autem se arborem Dominus dici voluit, ait: Aut facite arborem bonam et fructum ejus bonum. Quod lignum ita dixit: *Si in viridi ligno hoc faciunt, in arido quid fiet* (Lc XXIII, 31). Et folium ejus non decidet. Verba doctrinae quae ad salutem gentibus proficiunt, juxta illud Apocalypsis: *Et folia ligni huius ad sanitatem gentium* (Apc XXII, 2).

Et omnia quaecumque fecerit, prosperabuntur. Iudaei hunc psalmum dictum esse existimant de Josia: quod solus inter profanos reges non abierit in consilio impiorum, sed secutus sit legem Dei.

Commentarioli

ed. Morin, p. 180, vv. 30-6

Lignum autem, cui uir beatus comparatur, sapientiam puto, de qua et Salomon loquitur: "Lignum est vitae his qui sequuntur eam".

Et omnia quaecumque fecerit prosperabuntur. Iudaei hunc psalmum dictum esse aestimant de Iosia, quod solus inter profanos reges non abierit in consilio impiorum, sed secutus sit legem Dei.

Le diverse fonti utilizzate – tra le quali la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, i *Commentarioli in psalmos* e i *Tractatus LIX in psalmos* – si combinano fino a creare il *Breviarium in psalmos* che, al contrario delle tre opere che lo compongono, ha avuto una diffusione così estesa da essere testimoniato da più di cento codici³³. Si potrebbe affermare che il *Breviarium in psalmos* si configuri come un testo “a mosaico” che si presenta come l’unione di diverse tessere, le fonti, che – cucite insieme – lo creano e lo compongono.

Al fine di comprendere il ruolo delle fonti all’interno del *Breviarium*, è stata presa in considerazione una sezione limitata di testo ed è stata eseguita una parziale collazione sui manoscritti **K**, **Ka**, **R**, **S**, **V** e **W**³⁴. Nonostante il lavoro di collazione e di confronto sia stato circoscritto ad una porzione modesta dell’opera e a un numero esiguo di testimoni, è risultata evidente l’inattendibilità dell’edizione del *Breviarium* nella *Patrologia Latina*: in diversi *loci* i codici analizzati attestano concordemente la lezione testimoniata dalla fonte, contro la variante della stampa, dunque, per la porzione di testo analizzata, il testo edito nella *Patrologia Latina* risulta inaffidabile.

Si propongono di seguito alcuni esempi tra i più significativi tratti dalla collazione al commento ai salmi V e XVII, che mostrano coincidenze tra le lezioni dei manoscritti analizzati con le fonti – i *Tractatus LIX in psalmos* e la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum* – e contemporaneamente l’errore del testo della *Patrologia Latina*.

Psalmus V

col. 829C et quae est] est quidem et *K Ka S W Tractatus*; est quidam et *R V*.

col. 829C media nocte non exaudit] media noctis *in* medio noctis non exaudiet
corr. *K S*; media noctis non exaudiet *Ka*; media noctis nos non exaudiet *R Tractatus*; media nocte nos non exaudit *V*; media nocte nos exaudit *W*

col. 829C non dixit sexta hora *add. post tertia hora K Ka R S V W Tractatus*

33. Al contrario, la *Glosa psalmorum* è testimoniata da meno di venti codici, i *Commentarioli* sono traditi da circa una dozzina di manoscritti, mentre i *Tractatus* sono conservati da meno di dieci testimoni.

34. Indubbiamente per riuscire a fare luce sulla storia della trasmissione occorrerebbe eseguire la collazione di un numero molto più ampio di testimoni del *Breviarium* (se non dell’intera tradizione manoscritta), così da comprendere i rapporti di parentela tra i codici e proporre uno *stemma codicum*. Inoltre, l’individuazione delle fonti si rivela particolarmente importante per testi compilativi come il *Breviarium*: infatti, la concordanza testuale con la fonte può essere utilizzata in sede di *recensio* per individuare la lezione corretta ed allo stesso tempo smascherare le attestazioni erranee, consentendo di identificare il progressivo deterioramento delle varianti e di ricostruire la trasmissione del *Breviarium* e la sua diffusione.

- col. 829D et videbo *add. post* astabo tibi K Ka R S V W *Tractatus*
 col. 829D sic] sit R S V W *Tractatus*
 col. 830A factum est] fit K R S V W *Tractatus*
 col. 831A sanctum tuum in timore tuo *add. post* templum¹ K R S V W *Tractatus*
 col. 831A propter inimicos meos *add. post* iustitia K R S V W *Tractatus*
 col. 831A mihi] me K S V W *Tractatus*
 col. 831B Cor eorum *add. post* in Hebraeo K R S V W *Tractatus*
 col. 831C sepulcrum patens est guttur eorum *add. ante* linguis K R S V W *Tractatus*
 col. 831C linguis suis dolose agebant *add. ante* judica K R S V W *Tractatus*
 col. 832C et habitabis in eis *add. post* merebuntur K S W *Tractatus*
 col. 832C videte quid dicat *add. post* Domino K; videte quid dicat. Gloriabuntur
 in te omnes qui diligent nomen tuum *add. post* Domino *Tractatus*

Psalmus XVII

- col. 863C virtus mea] fortitudo mea W; fortitude *Glosa*
 col. 864B hoc est in monte *add. ante* unde R S W *Glosa*
 col. 864D hic montes] montes hic K V *Glosa*
 col. 865A genus humanum extinctum: genus] gratia V || humanum *om.* K R S V
 W || extinctum] extincti V; gratiae extinctae *Glosa*
 col. 865A illuminatum] illuminati V
 col. 865A designatur *om.* K R S V W *Glosa*
 col. 866B scilicet prophetae *om.* R S W *Glosa*
 col. 867B vincere potuisset] vim patior R S W; vim possent inferre *Glosa*
 col. 867C id est *om.* K R S V W *Glosa*
 col. 868C si de] sine Ka R S W *Glosa*
 col. 869A inquinata] inquaesita R ; inquisita S W *Glosa*
 col. 869A acceperit] acceperint K *Glosa*
 col. 869A faciant] faciat R S V W *Glosa*
 col. 869A eum] eos K R S V W *Glosa*
 col. 869A quod dixit] hoc est K S V W *Glosa*
 col. 869A intelligitur *om.* K S V W *Glosa*
 col. 869B quia] sicut dixit K R S V W *Glosa*
 col. 869D brachia] brachium R *Glosa* ; brachio *in* brachium *corr.* S
 col. 870B fortitudine] virtute K R S W; virtute fidei *Glosa*

Tra questi *loci*, risulta particolarmente significativa la concordanza di tutti e sei i codici contro la variante della stampa nell'inserire a testo «non dixit sexta hora» (col. 829C) del commento al salmo V, desunta dai *Tractatus*, che si manifesta pertanto lezione originale da accogliere a testo; allo stesso modo, anche talune varianti apparentemente adiafore come *fortitudi-
ne/virtute* (col. 870B) del commento al salmo XVII rivelano la loro natura di lezione genuina o testo corrotto solo attraverso il raffronto con la fonte – in questo caso la *Glosa psalmorum*. Particolarmente interessante a fini re-

censionali è un brano del commento allo stesso salmo (col. 865C): tutti i codici esaminati omettono *humanum*, ma solo il testimone vaticano concorda con la fonte e pone a testo *gratia* invece di *genus*, lezione da preferire dal punto di vista dottrinale, come risulta evidente dal confronto con la fonte:

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 865, A

Carbones succensi sunt ab eo. Quid per carbones, nisi bonae naturae **genus humanum**, exstinctum per Adam, in adventu Christi illuminatum per baptismum sive per poenitentiam **designatur**?

Glosa

ed. Boese, p. 74, vv. 9. 2-6

Carbones succensi sunt ab eo. Quid per carbones nisi bonae naturae **gratiae**, extinctae per Adam et inluminatae per Christum, per baptismum siue per poenitentiam?

L'eziologia di errori e varianti talvolta trova spiegazione e giustificazione osservando le fonti dirette ed indirette: queste riflessioni preliminari sull'opera pseudo geronimiana dimostrano l'esigenza di un'analisi più estesa ed accurata dei testimoni manoscritti, ma anche, e soprattutto, di un'indagine meticolosa delle fonti in chiave recensionale per comprendere se la composizione dell'opera sia avvenuta per redazioni compositive plurime, attraverso l'inserimento successivo di fonti diverse.

BEATRICE PILUTTI